

przez jej terytorium. Strona zamierzająca dokonać takiego tranzytu powiadomi o tym drugą Stronę z wyprzedzeniem.

Artykuł 8

Koszty

Koszty powstałe w związku ze stosowaniem niniejszej umowy, z wyjątkiem kosztów powstałych wyłącznie na terytorium Państwa przekazującego, ponosi Państwo przejmujące. Państwo przejmujące może jednak dążyć do odzyskania od przestępcy całości lub części kosztów przekazania.

Artykuł 9

Czasowy zakres stosowania

Niniejsza umowa ma zastosowanie do wykonania skazań, które nastąpiły przed lub po wejściu w życie niniejszej umowy.

Artykuł 10

Postanowienia końcowe

1. Niniejsza umowa podlega ratyfikacji i wejdzie w życie w dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych. Wymiana dokumentów nastąpi w Warszawie tak szybko, jak jest to możliwe.

2. Niniejsza umowa będzie obowiązywała przez pięć lat od dnia jej wejścia w życie. Następnie umowa będzie pozostawała w mocy do chwili upływu sześciu miesięcy od dnia, w którym jedna ze Stron powiadomi na piśmie drugą Stronę o swoim zamiarze wypowiedzenia jej.

Na dowód czego niżej podpisani, będąc odpowiednio upoważnieni, podpisali niniejszą umowę.

Sporządzono w Bangkoku dnia 19 kwietnia 1997 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim, tajskim i angielskim, przy czym każdy tekst jest jednako autentyczny. W razie rozbieżności w tekstach polskim i tajskim tekst angielski będzie rozstrzygający.

Za Rzeczpospolitą Polską

Za Królestwo Tajlandii

D. Rosati

P. Chaiyasan

Po zaznajomieniu się z powyższą umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:
— została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
— jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
— będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 8 sierpnia 1997 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Kwaśniewski*
L.S.

Minister Spraw Zagranicznych: *D. Rosati*

659

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 4 maja 1999 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Królestwem Tajlandii o przekazywaniu przestępców i współpracy w wykonywaniu orzeczeń w sprawach karnych, sporządzonej w Bangkoku dnia 19 kwietnia 1997 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 10 ust. 1 Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Królestwem Tajlandii o przekazywaniu przestępców i współpracy w wykonywaniu orzeczeń w sprawach karnych, sporządzonej w Bangkoku dnia 19 kwietnia 1997 r., nastąpiła w Warszawie dnia

22 kwietnia 1999 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższej umowy.

Umowa weszła w życie dnia 22 kwietnia 1999 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *B. Geremek*